

ЛИТЕРАТУРА

ЮБИЛЕЙ

СЛОВО ПОЭТА

Известная грузинская советская поэтесса и драматург Мариам Гervasиевна Бараташвили родилась в г. Чиатура, в семье учителя. Окончила филологический факультет Тбилисского государственного университета. Ее первое стихотворение было печатано в 1936 г., первый сбор-

ник стихов вышел в 1945 г. Захватывающей искренностью проникнута ее поэма о детях «Нанули» (1941). Затем последовало несколько сборников стихотворений для детей. Некоторые лирические стихи Марики (например, «Саповнела», 1958) стали народными песнями.

В 1950 г. на сцене театра им. К. Марджанишвили была поставлена пьеса М. Бараташвили «Мари-не» (в русском переводе «Стрекоза», 1953), в которой автор правдиво и увлекательно повествует о послевоенной жизни колхозной деревни. Эта

пьеса обошла многие сцены нашей страны и за рубежом, по ней был создан известный художественный кинофильм. Труды советской интеллигенции посвящена пьеса «Высокая мечта». М. Бараташвили является автором целого ряда других пьес, а также многих поэтических сборников.

С 1965 г. М. Бараташвили — редактор журнала «Сакартвелос кали». В 1967 г. ей было присвоено почетное звание заслуженного деятеля искусств Грузии. Она имеет ряд правительственных наград.

Коллектив редакции газеты «Заря Востока» поздравляет Марику Бараташвили с днем рождения, желает ей доброго здоровья, долгих лет творческой жизни. Предлагая вниманию читателей несколько ее стихотворений из циклов последних лет.

Мари́ка БАРАТАШВИЛИ

Ведь есть у нас...

С благоговеньем мы листаем вас —
Верлен, Бодлер.
Стихи влекут, но завистью никто
не ослеплен.

Нам ни к чему свечение чужих,
далеких сфер.
Ведь есть у нас величественный,
свой —
Галактион!

Запоздалый ответ

Мелькают лица и года,
я жизни ходу не перечу,
но не забуду никогда,
мудрец-индус,
я нашу встречу...
Индийский вечер за окном —
он витражом светился в раме.
Ты вопрошал меня про дом
и край отцовский за горами...
Ты у меня затем спросил
(вопросы были и другие):
— Но как у вас хватает сил
творить в эпоху индустрии?
Она ж поэзию теснит,
в душе забот ненужных бремя.
А время — это дефицит.
В себя взглянуть —
откуда время?..
Гремят события.
Как всегда,
дождями дни стучат по крышам.

* С. Радхакришнан (1888—1975) — ученый-философ, президент Республики Индия в 1962-67 гг.

И с опозданием, сквозь года —
я отвечаю, Радхакришнан *:
— Ты в чем-то
был, наверно, прав,
но красоты бессмертно семя:
под шепот трав и шум дубрав
в себя взглянуть найдется время.
Кипят желанья.
Цвет; напев —
влекут сердца к доверью, вере.
Любовь, зарею заалев,
в грядущий день открыла двери.
И ты живешь, творя добро;
судьба людей тебя тревожит;
в их новый дом — твое перо
один кирпич вложить поможет,
один — хотя бы...
Ведь и ты —
стена Отчизны и опора.
Ты — зодчий завтрашней мечты,
защитник света и простора!
Борьбой наполнены сердца.
Нельзя стихам звучать слащаво.
Ты прав —
на это у певца
нет нынче времени и права!

Ж а л ь ...

Не жаль покинуть Лондон и Париж,
Бомбей, Монако;
Ты в ярком небе Родины паришь,
Взлетев из мрака.
Не гордых предков ты своих похож,
Ты — сын столетий;
Ведь ты в лучах Иверии живешь,

В лучах Колхати.
Родной Тбилиси пред тобой, и ты —
Его частица.
Жаль, что придется этой красоты
Потом лишиться...

Переводы
Натана БААЗОВА.